

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0239

Giovedì 07.04.2016

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Primo Ministro della Repubblica di Croazia**
- ◆ **Comunicato della Sala Stampa: Visita del Santo Padre Francesco a Lesvos (Grecia)**

- ◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Primo Ministro della Repubblica di Croazia**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Questa mattina il Santo Padre Francesco ha ricevuto il Presidente del Governo della Repubblica di Croazia, S.E. il Sig. Tihomir Orešković. Questi ha successivamente incontrato Sua Eminenza il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, che era accompagnato dal Rev.mo Mons. Antoine Camilleri, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nei cordiali colloqui si sono rilevati i buoni rapporti esistenti tra la Santa Sede e la Repubblica di Croazia, di cui l'odierna visita è significativa espressione, ed è stata confermata la comune volontà di proseguire il dialogo costruttivo sui temi bilaterali attinenti alle relazioni tra la comunità ecclesiale e quella civile. Ci si è anche

soffermati sul posto di rilievo che i fedeli croati assegnano alla figura del Beato Alojzije Stepinac e sulla condizione del popolo croato in Bosnia ed Erzegovina.

Nell'ampio scambio di vedute sulle questioni internazionali e regionali è stata espressa preoccupazione, in particolare, per la crisi umanitaria dei profughi dal Medio Oriente, nonché per le situazioni di conflitto che interessano diverse regioni del mondo e per gli atti che mirano ad indebolire le basi della convivenza civile.

[00528-IT.02]

### **Traduzione in lingua inglese**

This morning the Holy Father Francis received in audience the president of the Government of the Republic of Croatia, His Excellency Tihomir Orešković, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by Msgr. Antoine Camilleri, under-secretary for Relations with States.

The cordial discussions made manifest the good existing relations between the Holy See and the Republic of Croatia, of which today's visit is a significant expression, and confirmation was given of the common wish to continue constructive dialogue on themes of bilateral interest regarding relations between the ecclesial and civil communities. Mention was also made of the relevance attributed by Croatian faithful to the figure of Blessed Alojzije Stepinac and on the condition of the Croatian people in Bosnia and Herzegovina.

In the broad exchange of views on international and regional matters, particular concern was expressed regarding the humanitarian crisis of refugees from the Middle East, as well as the situations of conflict that affect various regions of the world and acts that seek to weaken the foundations of civil co-existence.

[00528-EN.02] [Original text: Italian - working translation]

### **Traduzione in lingua spagnola**

Esta mañana el Santo Padre Francisco ha recibido al Presidente del Gobierno de la República de Croacia, S.E. Tihomir Orešković que sucesivamente ha encontrado a Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba el Rev.mo Mons. Antoine Camilleri, Subsecretario para las Relaciones con los Estados.

En los coloquios, transcurridos en una atmósfera de cordialidad, se han destacado las buenas relaciones entre la Santa Sede y la República de Croacia, de las que la visita de hoy es una expresión significativa y se ha confirmado la voluntad común de proseguir el diálogo constructivo sobre las cuestiones bilaterales que conciernen a las relaciones entre la comunidad eclesial y la civil. Se ha hablado también del relieve que asume para los fieles croatas la figura del beato Alojzije Stepinac y de la condición del pueblo croato en Bosnia y Herzegovina.

Durante el amplio intercambio de opiniones sobre temas internacionales y regionales se ha manifestado preocupación en particular por la crisis humanitaria de los prófugos en Oriente Medio, así como por las situaciones de conflicto que interesan a diversas regiones del mundo y por las acciones encaminadas a debilitar las bases de la convivencia civil.

[00528-ES.02] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

### **Traduzione in lingua francese**

Le Saint-Père a reçu ce matin M.Tihomir Oreskovic, Premier Ministre de Croatie, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr.Antoine Camilleri, Sous Secrétaire pour

les rapports avec les états.

Ces entretiens ont permis aux parties de se féliciter de la qualité de leurs relations, dont la visite du Premier Ministre est l'expression. Confirmé leur intention de poursuivre de manière constructive leur dialogue sur les rapports institutionnels entre la société et la communauté ecclésiale, les parties ont pris acte de la place éminente que les catholiques croates accordent à la mémoire du bienheureux Alojzije Stepinac, ainsi que de la situation dans laquelle se trouve le peuple croate de Bosnie - Herzégovine.

Passant en revue les questions internationales, les parties ont exprimé leur préoccupation face à la crise humanitaire médio-orientale, aux conflits qui frappent diverses régions du monde et aux actes violents tendant à affaiblir la paix civile.

[00528-FR.02] [Texte original: Italien - version de travail]

### ◆ Comunicato della Sala Stampa: Visita del Santo Padre Francesco a Lesbos (Grecia)

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Accogliendo gli inviti di Sua Santità Bartolomeo, Patriarca Ecumenico di Costantinopoli e del Presidente della Repubblica di Grecia, Sua Santità Francesco si recherà a Lesbos sabato 16 aprile 2016.

Nell'isola, il Santo Padre, Sua Santità Bartolomeo e Sua Beatitudine Hieronimus II, Arcivescovo di Atene e di tutta la Grecia, incontreranno i profughi lì ospitati.

[00530-IT.01]

Traduzione in lingua inglese

Accepting the invitations from His Holiness Bartholomew, Ecumenical Patriarch of Constantinople, and the President of the Hellenic Republic, His Holiness Francis will visit Lesbos on Saturday 16 April, 2016.

On the island, the Holy Father, His Holiness Bartholomew, and His Beatitude Jerome II, Archbishop of Athens and All Greece, will meet with the refugees accommodated there.

[00530-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

Su Santidad el Papa Francisco, acogiendo la invitación de Su Santidad Bartolomé, Patriarca Ecuménico de Constantinopla y del Presidente de la República de Grecia, irá a Lesbos el sábado 16 de abril de 2016.

En esa isla el Santo Padre, Su Santidad Bartolomé y Su Beatitud Hieronimus II, arzobispo de Atenas y de toda Grecia, encontrarán a los prófugos y a los allí acogidos.

[00530-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

**Traduzione in lingua francese**

A l'invitation du Patriarche oecuménique de Constantinople et du Président de la République hellénique, le Pape François se rendra samedi 16 avril sur l'île de Lesbos où, en compagnie de SS Barthélémy I et de SB l'Archevêque d'Athènes et de toute la Grèce Jérôme II, il rencontrera les migrants qui y séjournent.

[00528-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0239-XX.03]

---